



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

October 15<sup>th</sup>, 2015

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouhou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

第46回羽村市産業祭☆☆ **The 46<sup>th</sup> HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL** ☆☆

**"Hamura-shi Sangyou-sai"**

**This Year's Theme is "Like"**



**October 31<sup>st</sup> (Sat) and November 1<sup>st</sup> (Sun) 10AM ~ 4PM in Fujimi Park**

Inquiry: Hamura Local Industry Festival Executive Committee at City Hall 555-1111 ☎Ext.658

\* Information is also available in the newspaper flyer distributed on October 30<sup>th</sup> (Fri), or the official website.

❖ **Introduction to Quality Industry of Hamura** ❖

We introduce various industries of quality in Hamura City at this site.

❖ **Best Radish Dish** ❖ The radish dish gaining the most "Like" votes will win the contest.

❖ **You can experience "a day's work" at the local industry's enterprise booth!** ❖

This section introduces industrial activities and of Hamura's local enterprises. You can experience the work that they do.

① Miniature Backhoe Excavation / High Elevation Bucket Ride / Wheel Loader:

Monitored by the Hanesan Kyokai Members October 31<sup>st</sup> (Sat) 11AM ~, 2PM ~

② Kid's Manufacturing Workshop – Original Design "Hamulight" Lamp

Instructed by professionals from Unno Giken Co., Ltd.

October 31<sup>st</sup> (Sat) 10:30AM ~, 0:30PM ~, & 2:10PM ~ (3 times)

③ Crafting Class Instructed by the Shoukokuai Construction Group Nov. 1<sup>st</sup> (Sun) 11AM ~, 2PM ~

Capacity: ①20 persons each session ② 12 persons each session ③ 15 persons each session

Eligibility: ①②③~Elementary 3<sup>rd</sup> ~ 6<sup>th</sup> Graders Registration will be closed when participants reach limit.

Registration: the main booth from 10AM on both days. Registration for afternoon events starts at NOON.

❖ **Touhoku Support Project** ❖

There will be sales booths of Touhoku regional products! Let's enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in Touhoku.

❖ **Hamura Nigiwai Lottery Event** ❖

Chance to win great products contributed by Hamura local stores! Date & Time: October 31<sup>st</sup> (Sat) 10AM~

\*If capacity is reached, event will be closed. We follow a first-come first-served policy

❖ **Agriculture Exhibition & Sales** ❖

Locally grown vegetables, flowers, and Bonsai pots will be offered. You can not only shop for fresh, safe & healthy products on the site, but also chat with the farmers who had grown them!

❖ **Local Products & Food Stalls** ❖

You will find Sangyou-sai special wholesale prices. Food stalls from local restaurants provide gourmet food.

❖ **Technologies which you can admire** ❖

Fine technology and products will be introduced. There will be workshops which aim to introduce citizen to the products which are locally manufactured in Hamura City, and the amazing advanced technology used.

### ❖ Knives & Cutting Board Maintenance Service ❖

Local carpenters will contribute to this event by providing service with their professional skills for a fee. They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board. (3 knives per person).

### ❖ Darts ❖

HanesannKyou Group will hold a charity Dart Booth

### ❖ Regional Specialties ❖

You must try the soft ice-cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City, Yamanashi Prefecture* near *Kiyosato* mountain resort. Agriculture Products from various neighboring cities will also be available for purchase.

### ❖ Consumers' Awareness Exhibition ❖

Issues such as the modern life cycle of food and waste disposal will be addressed. The display panels will elaborate on the many ways we can improve.

### ❖ Happy Halloween in Hamura ❖

Wear a costume and participate in the parade! Also, come to the Stamp Rally and get free snacks.

① Mask Making and Parade: October 31<sup>st</sup> (Sat) 10:30AM~ 0:30PM ~

Capacity: First 40 persons each session.

### ❖ For the Beautification of the Earth ❖

#### ❖ Reusable Tableware ❖

"The Green Tokyo – Global Warming Prevention" Project, which is promoted in all the 62 cities, towns, and village municipalities of Tokyo, is adopted by *Hamura City* to create environmental awareness. Used tableware are collected and washed before leased again.

#### ❖ Small Electrical Appliances Recycling Bin ❖

You will receive strainer in return for contribution to collection of small electrical appliances.

### ❖ The 40<sup>th</sup> Hamura Summer Festival Photo Contest Exhibition ❖

Exhibition of photos which were awarded in this year's summer festival photo contest can be viewed.

---

## CLASSES & EVENTS

はむら未来カフェ 休日の癒し旅をプランニング

### < Plan Your Recreational Tour of Hamura City ~ Mirai Café Participants Wanted >

*Tamagawa Jyousui and Tama River*, the *Hamura Zoo*, old style Shopping Centers, and appealing cafés are all part of the attractive sites in *Hamura City* where you can relax. There will be a gathering sponsored by the *Mirai* (Future) Café to interact with the community for young women. While looking at a map, plan a refreshing trip going to locations within the city on your day off. This is a chance to rediscover *Hamura City*, and to learn more of sites which you are living near. You will plan your original trip creating "quality time" spent on your day off in *Hamura City*.

Date: November 4<sup>th</sup> (Wed), 6:30PM~ 9PM (reception starts at 6PM) Place: *Yutorogi* Reception Hall

Fee: ¥300 (for refreshments) Capacity: First 40 Activity: Plan "A Relaxing Day Spent in *Hamura City*"

Organized by: Mr. *Yamaguchi*, Representative of *Tsuyazaki Brunch LLP*

There will also be a social event to which the participants can go to get acquainted with each other. There is a separate fee of ¥3000 per person required.

For details, please access the Facebook page of "*Mirai Café*", or see the official city website for details.

To Apply: Please use the format available from the sites, or send an e-mail noting your name, age, e-mail address, telephone number, and if you will be participating in the latter social event to the *Hamura Wakamono* (Youth) Forum Office [s101000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s101000@city.hamura.tokyo.jp) or call below number (excluding Saturday, Sunday, and Holidays) 8:30AM~5PM by October 30<sup>th</sup> (Fri).

Inquiries: *Kikaku Seisaku Ka, Kikaku Seisaku Tantou*, ☎Ext. 345.

**< Local Vendor Association STAMP RALLY October 31<sup>st</sup> (Sat) ~ November 29<sup>th</sup> (Sun) >**

You can participate in the stamp rally by obtaining a stamp card at the local stores at the *Nigiwai* Membership Stores located at JR *Hamura* Station's West and East areas. A ¥300 purchase will give you one stamp.

•Get the *Hamura Nigiwai* Music Festival special shoulder bag!!! •On November 29<sup>th</sup> (Sun), the first 300 people will be given vegetable or persimmon by going to the Music Festival.

**< Lottery and Hamura Nigiwai Music Festival, >**

Date: November 29<sup>th</sup> (Sun) Place: JR *Hamura* Station West Exit Event Booth

Hamura Nigiwai Music Festival: featuring concert by LIFriends Music Duo. etc.!!!

For further details regarding the stamp participant stores, please see the flyer distributed on October 31<sup>st</sup> (Sat). . *Kouhou Hamura* November 1<sup>st</sup> issue will list details.

Inquiries: *Hamura Nigiwai* Music Festival Execution Committee

West Vendor Association: *Ikeda* Shoe Store ☎555-5993, or *Sangyo Ka, Keizai Taisaku Kakari* ☎Ext. 657

**~ CULTURE & COMMUNITY ~**

ゆとろぎ開館10周年記念講演

**< Special Events for The 10<sup>th</sup> Anniversary of Yutorogi Center >**

<*Yutorogi* Traditional Culture Week>Special Events are scheduled from January 9<sup>th</sup> (Sat) ~ 17<sup>th</sup>, 2016 (Sun) during this term. Traditional Japanese Music and Dance Performance, such as "*Gagaku*" and "*Nohgaku*" are given high recognition from people around the world. These performances are supported by the Artistic Cultural Promotion Foundation, giving an affordable, rare opportunity for many to see these cultural performances.

At Yutorogi Center (both performances)

☆"*Gagaku*" Performance☆ Date: January 17<sup>th</sup> (Sun) 2:30PM ~ (doors open at 2PM) Fee: ¥2000 for adults, ¥500 for high school student or younger (all reserved seats) \* No admission for preschool aged children.

☆"*Sugao Kabuki*"☆ by the *Sugao* Company of Players (Intangible Cultural Asset designated by Tokyo Metropolitan Government) Date: January 9<sup>th</sup> (Sat), 1PM ~ (doors open at 0:30 PM) Fee: ¥500 for adults, ¥100 for high school student or younger (no reserved seats) \* No admission for preschool aged children.

Ticket Information (for both performances)

Free Admission for *Hamura* City residents, or students elementary school age ~ 18 years old (who is a high school student), and 1 guardian. Eligibility: First 200 Application: Please call Yutorogi Center between 9AM ~ 5PM between October 16<sup>th</sup> (Fri) ~ November 29<sup>th</sup> (Sun) (with the exception of Monday).

Ticket Sales from October 16<sup>th</sup> (Fri) Tickets can be purchased at: \**Yutorogi* Center, \*Sports Center, *Marufuji* Supermarket (6 stores in *Hamura, Ōme, Fussa* City), *Nishitama Shimbun* Newspaper Ticket Service \*closed on Monday ※ Child care service is available. Please call to reserve at *Yutorogi* 8 days in advance.

Sponsored By: *Hamura* City, *Hamura* City Board of Education Inquiries: *Yutorogi* Center ☎570-0707

根がらみ前水田のチューリップオーナーになりませんか

**<Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >**

*Hamura* Tulip Field is one of the largest scale tulip fields in *Kantou* region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during *Hamura* Flower & Water Festival, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers. Of course, tulip owners can also join in planting in November and the digging out works May!

Sponsor Fee: ¥500 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

\*You can also apply for ownership at *Hamura* Industry Festival on October 31<sup>st</sup> (Sat) & November 1<sup>st</sup> (Sun).

\*Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

\*This is an ownership right for tulips planted for 2016 only.

Inquiries and Application: Please register by November 27<sup>th</sup> (Fri) at *Hamurashi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association ☎555-9667) between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday, and holiday.

ご寄附ありがとうございました

**< A Donation Was Received >** We are very grateful for the contribution of ¥10,000 from Ms. *Chiyoko Shimada*. Thank you very much. Inquiries: *Hisho Ka, Hisho Kakari* ☎Ext. 306

**THE 46<sup>th</sup> HAMURA CULTURE FAIR "Hamura-shi Bunka-sai"**  
**October 9<sup>th</sup> (Fri) ~ November 3<sup>rd</sup> (Tue, Holiday) "Yutorogi" Center**

Various cultural events are now happening at *Hamura City's "Yutorogi" Center* (☎570-0707)

	Date	Time	Event
Main Hall	October 17 <sup>th</sup> (Sat)	11:20AM~4:35PM	<i>Nichibu</i> (Japanese Traditional Dance)
	October 18 <sup>th</sup> (Sun)	1PM ~ 5PM	Western Style Dance and more
	October 24 <sup>th</sup> (Sat)	10:30AM~4:30PM	Japanese Style Music
	October 25 <sup>th</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	Western Style Dance
	October 31 <sup>st</sup> (Sat)	1PM ~ 4:40PM	Chorus
	November 1 <sup>st</sup> (Sun)	1 PM ~ 5PM	Western Style Musical Performance
Small Hall	November 1 <sup>st</sup> (Sun)	11AM ~ 2PM	<i>Geinou</i> (Japanese Traditional Performance) and more
<i>Kouryuu Hiroba</i> (outdoor space)	October 25 <sup>th</sup> (Sun)	1PM ~ 2PM	Western Style Dance
	October 25 <sup>th</sup> (Sun)	3PM ~ 4PM	<i>Nichibu</i> (Japanese Traditional Dance)
Exhibitions	October 14 <sup>th</sup> ~18 <sup>th</sup>	10AM ~ 5PM	① Japanese Style Craft Class
	October 21 <sup>st</sup> ~ 25 <sup>th</sup>	10AM ~ 5PM	② Western Style Craft Class
	Oct 28 <sup>th</sup> ~ Nov 3 <sup>rd</sup> (Tue) <sup>Holiday</sup>	10AM ~ 5PM	③ Both Western and Japanese Style Craft Class
SPECIAL EVENTS COMMEMORATING YUTOROGI CENTER 10 <sup>th</sup> ANNIVERSARY	October 18 <sup>th</sup> (Sun)	4:30PM ~	Cultural Voiced Reading of "Kenji Miyazawa" works
	October 24 <sup>th</sup> (Sat)	1:30PM ~	Cultural Lecture by Tokyo University Professor
	October 31 <sup>st</sup> (Sat)	6PM ~	Film Viewing "Railways"
	Nov 3 <sup>rd</sup> (Tue) <sup>Holiday</sup>	1PM ~	Musical Performance "Let's Sing Together"
Cultural Workshop	October 16 <sup>th</sup> (Fri) ~ Nov 3 <sup>rd</sup> (Tue) <sup>Holiday</sup>	various times (see below)	Knitting, <i>Ikebana</i> , <i>Taishou Koto</i> , Magic, <i>Shigin</i> (Japanese Poem Recital), Flute, Folkdance, Calligraphy, Origami,

**CULTURAL WORKSHOPS** Below are a list of workshops that you can participate in:

**[Knitting]** Date & Time: October 16<sup>th</sup> (Fri) ~ 18<sup>th</sup> (Sun) 10AM ~ 5PM

Place: 3F Creative Room 1 Instructor: Knit Salon Fee: ¥50 Things to Bring: None Capacity: not limited

**[Ikebana]** Date & Time: October 17<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ supply lasts \*Elementary student must be accompanied

Place: 3F Creative Room 3 Instructor: *Hamura-shi Kadou Kai* Fee: ¥350 Things to Bring: None Capacity: first 50

**[Taishou Koto]** Date & Time: October 17<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ 11AM

Place: Reception Hall Instructor: *Hamura Kotowa Kai* Fee: free Things to Bring: None Capacity: not limited

**[Magic]** Date & Time: October 17<sup>th</sup> (Sat) 11AM ~ NOON Place: Reception Hall Instructor: *Hamura Magic Club*

Fee: ¥100 Things to Bring: 5 newspapers Capacity: 10 pairs of parent & child, 10 people junior high school or older

Please reserve in advance by calling *Hamura Magic Club* at 090-1114-0048 (Mr *Tsuruoka*) by October 15<sup>th</sup> (Thu).

**[Shigin(Japanese Poem Recital)]** Date & Time: October 17<sup>th</sup> (Sat) 3PM ~ 4PM

Place: Reception Hall Instructor: *Shigin Circle Seigin Kai* Fee: none Things to Bring: pencil Capacity: not limited

**[Flute]** Date & Time: October 17<sup>th</sup> (Sat) 4PM ~ 5PM

Place: Reception Hall Instructor: *Hamura Shinobue no Kai* Fee: none Things to Bring: None Capacity: first 30

**[Folkdance]** Date & Time: October 25<sup>th</sup> (Sun) 2PM ~ 3PM

Place: *Kouryuu Hiroba*(small hall if it rains) Instructor: *Hamura Senior Folkdance No Kai* Fee: free Capacity: first 30

**[Calligraphy]** Date & Time: October 31<sup>st</sup> (Sat) and November 3<sup>rd</sup> (Tue)<sup>Holiday</sup> 1PM ~ 2PM

Place: 2F Seminar Room & Floor Instructor: *Hamurashi Shodou Renmei* Fee: free Things to Bring: None Capacity: not limited

**[ Origami ]** Date & Time: October 28<sup>th</sup> (Wed) ~ November 3<sup>rd</sup> (Tue)<sup>Holiday</sup> 10AM ~ 4PM

Place: 2F Learning Room 2 Instructor: *Shinsou Club* Fee: none Things to Bring: None Capacity: not limited

ゆとりぎ学習文化講座 篆刻を学ぶ

**< "Tenkoku" Stamp Carving by Traditional Method of Japanese Letter Carving >**

"Ten" is a character used in written form of language, and "Koku" means to carve.

"Tenkoku" Workshop: November 11<sup>th</sup>(Wed), 18<sup>th</sup>(Wed), 25<sup>th</sup>(Wed), & December 2<sup>nd</sup>(Wed) 1:30PM ~ 3:30PM (4 sessions)

Place: *Yutorogi* 3<sup>rd</sup> Floor Creative Room Capacity: First 15 Fee: ¥2000 (1000 for material)

Teacher: Mr. Isamu Yoshioka (Teacher at *Tenkoku Association of Hamura City*)

Inquiry and Application: Please call or come between 9AM ~ 5PM on October 16<sup>th</sup>(Fri) ~ November 4<sup>th</sup>(Wed) (closed Mon) to the *Yutorogi Center* ☎570-0707

### < Hand Crafting Workshop ~ Fancy Goods Made with Cloth Remnants >

You can create great a granny bag by adding a bit of twist to some cloth remnants. Through this class gathering you may find an opportunity to participate in charity activities with your cloth remnants creations!

Date & Time: Fridays of November 13<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, and 27<sup>th</sup>. (Total of 3 classes), 1PM ~ 3PM

Place: Fukushi Center, Volunteer Room    Fee: ¥200    Capacity: First 25 applicants

Eligibility: Hamura residents and workers    Things to bring: Sewing Kit, cloth (2 for outer, 2 for inner cloth)

\*Outer cloth and inner cloth's size: 31 x 48cm,    \*You can also purchase the cloth at class

Application & Inquiries: call *Shakai Fukushi Kyougikai* by October 30<sup>th</sup> (Fri) (closed on Saturday, Sunday and Holiday), 9AM ~ 5PM. ☎554-0304

## ~ SPORTS & EXERCISE ~

第25回西多摩地域広域行政圏体育大会とスポーツフェスタ

### <The 26<sup>th</sup> Sports Festa >

The Nishitama Area Sports Festa is for citizens of the area. You can experience different sports events of group effort. Date: October 24<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ 3PM    Place: Ōme Main Gymnasium (near JR Kabe Station)

Fee: Free    Come in comfortable clothing that you can exercise in.

Sports Activities which are scheduled: Arrow, Flying Disk, Line Kupp, Boccia, Kinball, Unicurl, Floor Hockey

\*Come to the event to participate. No reservation needed.

Inquiries: *Nishitama Chiiki Kouiki Gyousei Taiiku Taikai* Executive Committee    ☎0428-24-7721

第33回小学生ドッジボール大会

### < The 33<sup>rd</sup> School Children's Dodge Ball Tournament >

Date & Time: December 5<sup>th</sup> (Sat), 9:10AM~    Place: Sports Center

Team Structure Regulation: A team must contain both boys & girls of *Hamura* residents who are 3<sup>rd</sup> ~ 6<sup>th</sup> graders organized by neighborhood association, certain community, or other means (except for school class).

\* Team member capacity is not restricted, however, the prize medals are available are limited to 30 per team.

\* Players are 16 persons per team (up to 8 boy members / up to 8 sixth graders with 4 boy members maximum)

\* One organization may register multiple numbers of teams.

How to Apply & Inquiries: By October 25<sup>th</sup>(Sun) 5PM, fill in the application form available at neighborhood / community associations or at Sports Center, and submit it in person to Sports Center.

For more details, please contact Sports Center ☎555-0033

### ◎ Supervisor Committee & Tournament Parings

Date & Time: November 4<sup>th</sup>(Wed) 7:15PM~    Place: Sports Center 2<sup>nd</sup> Floor Meeting Room

### ◎ Availability for Practice

Date & Time: November 25<sup>th</sup>(Wed),26<sup>th</sup>(Thu), December 2<sup>nd</sup> (Wed) and 3<sup>rd</sup> (Thu), 6PM~9PM

Place: Sports Center Hall No. 1    \*Please be dressed in exercise clothes and indoor shoes.

小・中学生バドミントン技術力向上事業

### < Elementary and Junior High School Badminton Skills Improvement Course >

Coaches and experienced trainers in the professional badminton world will be coming to *Hamura*.

Date: November 22<sup>nd</sup> (Sun) 1PM ~ 4PM    Place: Sports Center Dai-1 and Dai-2 Hall

Eligibility: Elementary School ~ Junior High School Students who live in *Hamura* City and play badminton

Capacity: first 80    Fee: Free    Things to Bring: beverage, racket, indoor shoes, comfortable clothing.

Details of Event: Badminton Tips Class / Example Match    Instructor: former professional Ms. *Kimiko Jinnai*

Hosted By: *Hamura* City, *Hamura* City Board of Education    Inquiry and Application: Please call or come to Sports Center no later than November 15<sup>th</sup> (Sun) 9AM ~ 5PM    Sports Center ☎555-0033 (closed Monday)

### 初心者ランニング教室< **Running for Beginners** >

This is a running class taught by NPO *Hamura City Taiiku Kyoukai* Sports Trainers.

Date & Time: November 7<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ 11:30AM \*in case of adverse weather, location will be Dai-2 Hall)

Place: main entrance area of the Sports Center~running course Eligibility: beginner 20 years old or older

Capacity: 15 people Fee: *Hamura* City residents ¥100, others ¥150 (please pay on site)

Thing to bring: jogging shoes (indoor shoes if it rains), drink, towel, etc.

How to apply: Please call/ e-mail the *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* Office or visit Training Room located on the 2<sup>nd</sup> Floor of Sports Center between October 15<sup>th</sup> (Thu) ~ November 1<sup>st</sup> (Sun)(closed Monday) from 9AM ~ 4PM.

Provide address, name, age, and phone number. You must reserve in advance to participate.

Inquiries: NPO *Hamura City Taiiku Kyoukai*. ☎555-1698 e-mail: taikyou-m@sage.ocn.ne.jp

転倒予防・体力向上教室

### < **Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness** >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: Every Wed. of November 18<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup>, December 2<sup>nd</sup> & 9<sup>th</sup> (total 4 lessons) 1:30PM ~ 3:30PM

Place: Sports Center Hall No.3 on 2F Eligibility: Age 65 years or older Capacity: 30 people

Fee: Free Items to bring: Exercise outfit, Towel and Drink Application / Inquiry: 8:30AM~5PM

(closed weekends and holidays) *Kourei Fukushi Kaigoka Chiiki Houkatsu Shien* Center ☎Ext.197

## SWIMMING CENTER ☎573-3210

### いきいき健康サークル< **Healthy Exercise** >

Easy muscle training. Let's get rid of your lack of fitness and prevent from falling. Beginners are also welcome

Date & Time: Every Thursday 2PM ~ 3PM (closed on holidays) Place: Conference Room on 2F

Capacity: first 20 people Fee: ¥500 per lesson Items to bring: comfortable gym clothes, drinks, and towel

※ For participation, please come to the Sauna front counter on the day of each class.

### ベリーシェイプダンス< **Belly Shape Dance** >

How about dancing with music, moving your shoulders, hip and belly, especially around your pelvis and improve the circulation of the blood. Makes your inner muscles fit and prevents from storing visceral fat.

Date & Time: Every Friday 9:30AM~10:30AM Conference Room on 2F Capacity: first 20 people

Lesson Fee: ¥800 per lesson Things to bring: comfortable gym clothes, drink, and towel

※ For participation, please come to the 2<sup>nd</sup> Floor Sauna front counter on the day of each class.

### プール誰でもスキルアップレッスン< **Skill-Up Lesson for Adults and Children** >

Swimming Lessons for everybody at all levels.

Date: Every Thursday between November 5<sup>th</sup> (Thu) ~ December 24<sup>th</sup> (Thu)

Time: Adult Class(High School Student or older) 4PM~4:50PM, Kids Class(Elementary ~ Junior High)5PM~5:50PM

Fee: ¥500 per lesson (Admission & Insurance included) Things to Bring: swim suit, swimming cap, towel

Apply by coming to pool. ※Elementary Child must be accompanied by their guardian.

### アクアビクス< **Aquabics (In-Water Aerobics)** >

Can't swim? Don't worry. Let's have fun exercising in the water!

Date & Time: Every Thursday between November 5<sup>th</sup> (Thu) ~ December 24<sup>th</sup> (Thu) 3PM~3:50PM

Eligibility: Anyone 16 years old and older Capacity: First 35 people

Fee: For *Hamura* residents & workers each lesson is ¥400, and for others each lesson is ¥600.

(Insurance & admission fee are included)

Items to bring: Swimsuit, swimming cap, and towel Instructor: *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* Sports Trainer

How to attend: Please come to the Swimming Pool Front Desk between 1:50PM ~ 2:50PM on the class day.

# HEALTH & MEDICAL

~ **Get-together event for family caregivers of dementia patient** ~

You can learn how to take care of elderly family members in need of special care for dementia symptoms. Join and share your experiences / questions/tips with other caregivers. There is no fee, but please reserve.

Date & Time: November 10<sup>th</sup>(Tue), 1:30PM~3PM      Place: Community Center 2<sup>nd</sup> floor *Dai 1Kenshuu-shitsu*

Eligibility: *Hamura* residents who are taking care of elderly family member      Capacity: About 10 people

Application & Inquiry: Contact City Hall- *Kourei Fukushi Kaigo-ka, Chiiki Houkatsu Shien Center*, ☎Ext.198

認知症サポーター養成講座

**OPPORTUNITY TO BECOME A DEMENTIA PATIENT SUPPORTER**

Interested in becoming a Dementia Patient Supporter who is knowledgeable of various aspects of the disease called dementia who can offer great comfort to the families of dementia patients? Join this class!

After completing all the classes, there are no responsibilities that you must fulfill. Each person is different in terms of the level of assistance that they can offer, and it is helpful to have the correct knowledge when you happen to be acquainted with someone with dementia.

Date: November 17<sup>th</sup> (Tue) 2PM ~ 4PM

Place: *Yutorogi* 2F Seminar Room 1      Eligibility: residents, commuters      Capacity: First 50 applicants

Fee: Free      Inquiries: City Hall, *Kourei Fukushi Kaigo Ka Chiiki Houkatsu Shien Center* at ☎Ext. 198

10月は乳がん月間

**< October is Breast Cancer Month ~ Screening Appointments are being Accepted >**

Breast cancer affects 1 out of 15 women. If treated at an early stage, the higher is the possibility that it can be cured. Screening is recommended at least once in 2 years to make early detection. Please do so if you have not done so yet. Screening appointments can be made until December 28<sup>th</sup> (Mon). There is limited capacity, so please make an appointment at your earliest opportunity.

Inquiries: Hoken Center 555-1111, ☎Ext. 625 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

日曜日に行います！集団がん検診

**< Mass Breast Cancer Screening >**

If you are 40 years old or older, and a coupon was sent to you from the City, you are eligible for this screening.

Date and Time: December 6<sup>th</sup> (Sun), 8AM ~ 4PM This group check-up will be held on Sunday.

Place: *Hoken Center*      Eligibility: You must apply to both of the following:

1. If you are a *Hamura* City Citizen 40 years old or older on the day of screening, and coupon has been sent to you for this year, but you have not received screening yet.
2. Are eligible for the breast cancer screening this year, and if you apply to one of the below (1 or 2):

**Persons Eligible For the Coupon FY 2015**

1. Born between April 2<sup>nd</sup>, 1974 ~ April 1<sup>st</sup> 1975.
2. You have never utilized the screening coupon for the examination, and have the following birthdays:
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1972 ~ April 1<sup>st</sup>, 1973
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1967 ~ April 1<sup>st</sup>, 1968
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1962 ~ April 1<sup>st</sup>, 1963
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1957 ~ April 1<sup>st</sup>, 1958

Do not take this screening if you have had plastic surgery or a pacemaker implanted.      Capacity: First 95

Examination Detail: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

How to apply: Starting from October 2<sup>nd</sup> (Fri) ~ October 29<sup>th</sup> (Thu), send a postcard with required information:

<p>&lt;Front&gt;</p> <p style="text-align: center;">〒205-0003 <i>Nyugan Kenshin Tanto</i> (Breast Cancer Reception) <i>Hamura Shi Hoken Center</i> 5-5-2 <i>Midorigaoka, Hamura Shi</i></p>	<p>&lt;Back&gt;</p> <p style="text-align: center;">Your Address Name (with Pronunciation) Date of Birth Telephone Number</p>
---	--

Inquiries: Hoken Center 555-1111, ☎Ext. 625 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

## ~ CHILDREN & PARENTS ~

### < Household Chore Assistance for Single Parent Family >

The city offers household chore assistance for single parent families who struggle to maintain their daily household chores. A "home helper" will be dispatched to help with these tasks when the parent is unable to offer functional childcare or the management of household routines.

Eligibility: □ Those who have been a single parent family for less than 2 years.

□ The child is preschool age □ The parent or the child of compulsory education age is injured or ill

\* Prior consultation is required to receive assistance. Please ask for details.

"Home Helper" Duties: 1 dispatch per day for each household, for 2 to 8 hours, up to 12 times a month

Fee: User will pay fees based on their annual income. Please bring your *inkan*, Resident Tax Certificate (Resident Tax Exemption Certificate) Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari*, ☎Ext. 239

中学生の職場体験学習

### < On-the-Job Social Learning for Junior High School Students >

All *Hamura* City Junior High Schools organize a social learning program which allows the students to experience 5-day internship at actual work places, thanks to the cooperation from local business entities.

This social learning program provides the students a chance for learning about various jobs, and also opportunity for nurturing communication skills required in professional environment for career development. Please be informed that 8<sup>th</sup> graders of *Hamura* Junior High Schools will be on the 5-day internship on the following dates. Those students do not go to their school during the internship week, but they commute directly to the assigned work places.

□Dai-1 Students: October 19<sup>th</sup>(Mon) ~ 23<sup>rd</sup> (Fri) □Dai-3 Students: October 26<sup>th</sup>(Mon) ~ 30<sup>th</sup> (Fri)

( □Dai-2 Students: already finished on May 18<sup>th</sup> ~ 22<sup>nd</sup> )

Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari* ☎Ext.377

プレママサロン

### < Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth..

Date & Program: Day1... Lecture by a midwife, November 5<sup>th</sup> (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Day2... Lecture by OB/GYN doctor and Dietician, November 12<sup>th</sup>(Thu) – 2PM~4PM

Day3... Lecture by a dentist

Talking with experienced moms November 26<sup>th</sup>(Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Place: *Hoken Center* Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura* \*No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook), writing materials.

\*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

\*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center* in advance. Inquiry: ☎ Ext.626

保育施設等利用申込み案内の配布

### < Nursery School Application for Spring 2016 >

Enrollment Application Forms for nursery schools in *Hamura* City are available from November 2<sup>nd</sup> (Mon).

Parents who wish to newly enroll or transfer child(ren) to a nursery school from April 2016, please make sure to file an application as early as possible during the application period.

Application Period: December 1<sup>st</sup>(Tue) ~ 14<sup>th</sup>(Mon) 8:30AM ~ 5PM

\*Application is also accepted on weekends (closed 11:45AM~1PM)

\*Information of registration renewal procedure will be announced in January 2016 by each Nursery School to the households of currently enrolled children.

\*If you have child who is presently enrolled, and wish to transfer your child to a nursery school of a different municipality due to relocation, please contact the *Kosodate Shien Ka* at City Hall as soon as possible.

File at: *Kosodate Shienka, Hoiku, Youchien Kakari* ☎Ext.234 in city hall 2<sup>nd</sup> floor

Where to Obtain a Form: *Kosodate Shien Ka*, City Hall branch offices, Nursery Schools, and Children Centers

\*Form can also be downloaded from the *Hamura* City Official Website.



学童クラブ入所申請書を配布< **Gakudou Club Application for 2016** >

*Gakudou Club* is after-school child daycare for 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> grade students where children are provided safe and sound environment for play and learning under the supervision of qualified staff. It is open during after school hours as well as on some non-school days and during school holidays. For more information, please contact *Jidou Seishounen-ka*.

Eligible Children: Elementary School 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> Graders living in *Hamura City* as of April 2016.

Application Form: Available from November 2<sup>nd</sup> (Mon) at *Jidou Seishounen-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> Floor, city hall branch offices, Children Centers, *Gakudou Clubs* and *Hamura City Official Website* for download.

Application Period: December 1<sup>st</sup> (Tue) ~ 14<sup>th</sup> (Mon) except National Holidays, 8:30AM~5PM.

\*Application is also accepted on weekends. (closed 11:45AM~1PM)

Inquire or File Application to: *Jidou Seishounen-ka, Jidou Seishounen-kakari* ☎Ext. 263

子育てボランティア「アップル」に入りませんか

< **Please Join the Child Rearing Volunteer Group "Apple"** >

The members of "Apple" volunteer group help with activities held at the Children's Centers in *Hamura City*. If you are a *Hamura City* resident or worker, or live in a municipality nearby, and are concerned about the children, you are welcome to join. Work is all done on a volunteer basis. Come to the *Kodomo Katei Shien Center* on the 2<sup>nd</sup> floor of the City Hall to register. Please bring an *inkan* and photograph.

Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center* ☎578-2882 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday)

**PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION**

中高年齢者再就職支援セミナー

< **Job Fair for Middle Aged and Older People in Hamura City** >

❖How to prepare resume ❖Seminar about techniques useful in job interviews ❖Job interview session. for middle aged and older people will be held. Date & Time: November 10<sup>th</sup>(Tue) 10AM ~ Noon

(reception starts at 9:30AM) Place: *Sangyou Fukushi Center*, Meeting Room on 2<sup>nd</sup> Floor

Eligibility: Hello Work Registrants who are looking for Job opportunities (approximately age 45 or older)

Capacity: First 30 applicants Please bring your unemployment certificate. Fee: Free

The job interview session is for those who reserved in advance, starting a 1:30PM. Seek website for details.

How to participate: Call Hello Work Ōme *Shokugyou Soudan Dai-1 Section* in advance, ☎0428-24-9163.

Inquiries: *Shokugyou Soudan Dai-1 Section*, or *City Hall, Sangyou-ka Keizai Taisaku-kakari* Ext. ☎657,

< **Parking will be temporarily unavailable at City Hall** >

On October 24<sup>th</sup> (Sat), construction for electrical systems will be done. This construction will require that the parking spaces behind the city hall in the same premises be closed off. We appreciate your cooperation and understanding. The construction is scheduled to go on until December 15<sup>th</sup> (Tue).

Inquiries: *Kenchiku Ka, Kenchiku Kakari*, ☎Ext.253 (管財課省きます)

**ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22<sup>nd</sup>(Thu) ~ 31<sup>st</sup>(Sat)**

Abandoned bicycles cleaning-up project will take place around *Hamura* and *Ozaku JR Stations*.

Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly persons.
- ◆ Businesses around the rail stations are also troubled by illegally parked bicycles which cause danger.

No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku JR Stations*.

Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the *Hamura City Bicycle Storage*. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: *Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari* ☎Ext.216

*Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage)* ☎579-4815

### < Shizen Kyuukamura – Hamura Municipal Resort Lodging Facility Monitors Wanted >

*Shizen Kyuukamura* (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable fees to cater for each guest's travel style. "Rediscover *Shizen Kyuukamura* and *Kiyosato* Monitor Tour" is seeking monitors to promote the utilization of this facility. Tour of regional tourist locations by guided tour will also be conducted. Please join in this opportunity.

Date: November 6<sup>th</sup> (Fri) 7:30AM ~ 6PM (no alternate date to be rescheduled to if weather is rainy.)

Bus Tour Plan:

*Hamura City Hall* → *Hokuto City* → *Takizawa Ranch* → National Astronomical Observatory → *Seisen Dormitory* (meadows)

\* For details, please refer to the brochure. \* Schedule will be changed due to bad weather or traffic conditions.

Eligibility: 22 people (at least 10) \*If there are numerous applications, a lottery will be held to choose participants. You will be contacted by Oct. 28<sup>th</sup> (Wed).

Fee: ¥2,000 per person (lunch fee which will be paid on event day) Payment will not be returned to you if you cancel your participation to the event after Oct. 30<sup>th</sup> (Fri)

Application and Inquiries: Apply by 5PM on October 26<sup>th</sup> (Mon) by fax, or, call the *Chiiki Shinkou Ka, Chiiki Shinkou Kakari* at ☎Ext. 203 (excluding Saturday and Sunday from 8:30AM ~ 5PM), or *Chiiki Shinko Ka* Section fax ☎554-2921 \*Applications are available at 1<sup>st</sup> floor reception at city hall, 2<sup>nd</sup> floor *Chiiki Shinko Ka*, or at the branch offices, or on website.

\*If you participate, you will be asked to complete a questionnaire regarding the *Shizen Kyuukamura*.

マイナンバーニュース No.6

### < The "My Number" News No6 >

#### The "My Number Individual Number Card" obtained by "My Number Notification Card »

Notification Card (*tsuuchi card*): The assigned specific number for each individual will be sent based on records in the registry system as of October 5<sup>th</sup>, 2015. The card is scheduled to be sent to the *Hamura City* residents from around November 10<sup>th</sup> to the end of November, from the addresser: 地方公共団体情報システム機構 *Chihou Koukyou Dantai Jyuhou Shisutemu Kikou* (J-LIS for short).



Documents which will be enclosed are:

- ① Notification Card (*tsuuchi card*)
- ② Application form for official "My Number Individual Number Card" (*kojin bangou card*) to each person
- ③ Letter of Explanation (one per packet)
- ④ Envelope for returning the application form to the administrative office

The "My Number Individual Number Card" (*kojin bangou card*) with your address, name, date of birth, gender, and the "my number" (personal number) along with your photograph, starts being issued in January of 2016 if desired by the owner of the number.

❖How to apply for your official "My Number Individual Number Card":

Make application procedures by filling out the application form included in the packet which you received, and paste your picture in the appropriate location. Use the envelope for returning the paperwork to the administrative office. When accepting your individual number card (*kojin bangou card*), you return your notification card (*tsuuchi card*) to the administrative office; *please do not misplace this card*. It is needed at issuance. Individual number card acceptance procedures do not start until January 2016.

Inquiries: about Notification Card, please call *Shimin Ka, Uketsuke Kakari*, ☎Ext. 121/ about the "My Number" *Soumu Ka, Soumu Kakari*, ☎Ext. 347

### < Information Update: Census 2015 (Sixth Update) >

The census, which includes all registered residents of Japan, is currently being conducted according to law. Census takers appointed by the city and town organizations, and the ministry of General Affairs will make home visitation to make requests by reminder notice (督促状) to those residents whose questionnaires are still pending. If you have not completed the census yet, please do so by using the envelope which was enclosed and mail it out at the nearest mailbox. The law requires your report of status, and if you do not provide it, there may be consequences. The information collected is carefully handled with care for personal information to be kept safe, and the people handling this information are required to keep confidentiality.

Inquiries: Census 2015 Help Desk: ☎0570-07-2015 (8AM ~ 9PM, 7 days a week in Japanese), open Sat/Sun *Soumu Ka, Soumu Kakari*, ☎Ext. 347

### **AVOID FRAUD ~ Automatic Recording Devices will be Leased by the City ~**

Elderly citizens can borrow recording devices on lease from *Hamura City*, which will enable the elderly to be prepared when a telephone call comes to their home from a culprit intending to do a specific crime. The pre-recorded message and recording function on the device will discourage the caller to proceed any further. If you live with a family member 65 or older, you are eligible to borrow 1 device from October 15<sup>th</sup> (Thu). Fill out the application form and submit at the *Bousai Anzen Ka, Koutsuu, Bouhan Kakari* on the 2<sup>nd</sup> floor of the City Hall; hours are 9AM~5PM Monday thru Friday, closed Saturday and Sunday, and also holidays. For details, please call City Hall, *Bousai Anzen Ka, Koutsuu / Bouhan Kakari*, ☎Ext. 216

### **< Distribution of Hamura City Waste Disposal Bags to Waste Handling Fee Exempt Households >**

From November 2<sup>nd</sup> (Mon), distribution of the free supply of *Hamura City* Waste Disposal Bag for the next program year (December 2015 ~ November 2016) will start.

If you are eligible for receiving free waste collection bags, please come to the City Hall, 1F *Tamokuteki Shitsu*

Eligibility: ① Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household ② Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household ③ Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (*Seishin Shougaiisha Hoken Fukushi Techou*) (grade1) ⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension (*Rourei Fukushi Nenkin*) issued with a green Pension Handbook

Distribution Period: November 2<sup>nd</sup> (Mon) ~ 30<sup>th</sup>(Mon), closed on weekends & national holidays

9AM~Noon & 1PM~5PM \*Open 5PM ~ 8PM on 11<sup>th</sup> (Wed), 18<sup>th</sup>(Wed), 25<sup>th</sup>(Wed)

Place for Night Pickup: City Hall 2<sup>nd</sup> Floor *Kosodate Shien*

Required Items: Personal seal (*Inkan*) if you have one, Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

\* Should a household under eligibility condition ④~⑥ wish to apply for the free bags after 5PM on Wednesday, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members. Also, if you did not live in *Hamura City* on January 1<sup>st</sup>, please obtain the above certificate for all members from previous residence.

\* A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID and personal seal.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext.204

### 飼い主のいない猫に困っていませんか< **Street Cats That Do Not Have a Home** >

The number of cats that do not have a home have been increasing gradually in the past years. The reason for this increase is that the owner responsible for the care of the cat abandons them to let them go astray at the river side or in parks. (Abandoning a cat is a felony.) Cats that do not have a home tend to live in an insufficient environment, and live shorter and unhealthy lives compared to those cats that have a specific owner.

The city has dealt with this problem with the help of volunteer associations by addressing the animal rights and the environmental concerns. We would like to hear from you if have cat related troubles in your neighborhood.

Some of the examples of damages caused by cats are: ·cats disorganizing the yard

·defecation and urination by cats in the premises ·loud screaming noise in spring and autumn.

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari* ☎Ext. 226

### **< Don't Drain Oil Filthy Water into the Sink and Sewage System >**

Our sewage system can be clogged by oily liquid and wastes disposed into drainage pipes. And such waste can also become the source of stench that rises from the depth of system out to the drainage openings. When you wash greased dishes, please wipe off the grease before running water over them.

Inquiry: City Hall, *Gesuidou-ka Koumu Kanri-kakari* ☎Ext.244, Tokyo Bureau of Sewerage ☎527-4828

自賠償保険・共済への加入を

### **< Please Acquire Japanese Compulsory Insurance >**

If you drive a vehicle, you must have JCI or Japanese Compulsory Insurance. It is required by law.

Inquiries: Ministry of Transport Dai-1 Transport Bureau Office (*Kantou Unyukyoku*) ☎045-211-7245

### **FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association**

Hou-Terasu Law Office and Tokyo San Bengoshi-kai Bar Association will give consultations for legal advice. This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants  
Date & Time: November 20<sup>th</sup>(Fri) 4:30PM ~ 7:40PM Place: City Hall 1<sup>st</sup> Floor *Shimin Soudan-Shitsu*  
Application & Inquiry: Call or visit *Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.199 starting October 20<sup>th</sup> (Tue). Closed on Saturday, Sunday, and Holidays. Call between 8:30AM ~ 5PM.

多摩パブリック法律事務所 無料法律相談会

### **FREE LEGAL CONSULTATION BY TAMA PABURIKKU LAW OFFICE**

As a commemoration event for the 7th foundation anniversary, the professional attorneys from Tama Paburikku Law Office will provide free legal consultations. \*Consultations will be conducted in Japanese.  
Date & Time: November 14<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ 4PM (30min for each client) Capacity: First 48 Applicants  
Place/ Application: This event will be held at Tama Paburikku Law Office in *Tachikawa* City. For application, please call their office at ☎548-2450 9:30AM ~ 7PM weekdays only, closed Saturday, Sunday, and Holiday.

裁判所の調停委員による無料調停相談会

### **FREE CONSULTATION by CONCILIATION COMMITTEE MEMBERS**

Professional ombudsman with many years of experience will hear and advise on your case of civil dispute.  
Date & Time: November 7<sup>th</sup>(Sat) 10AM~3:30PM \*Counseling will be conducted in Japanese.  
\*Reservation cannot be made in advance. Clients will be corresponded in order of arrival.  
Place: *Tachikawa-shi Josei Sougou Center* 5<sup>th</sup> Fl.  
(2-36-2 Akebono-cho, Tachikawa City. 5-minute walk from JR Tachikawa Station North Square)  
Inquiry: *Tokyo-to Minji Choutei Kyoukai Rengoukai* ☎080-8898-3323

国民健康保険被保険者証は届いていますか

### **< Have you Received Your Renewed National Health Insurance Card (国民健康保険被保険者証) >**

The National Health Insurance Card (国民健康保険被保険者証) will be renewed. The new card, which can be used from October 1<sup>st</sup>, 2015, was sent in mid-September to the heads of households who are insured by National Health Insurance by registered mail. If you were not present at the time of delivery, we are safekeeping it at the city hall 1<sup>st</sup> floor *Shimin Ka, Hoken Kakari*. Please bring your expired insurance card or a drivers' license by which you can be identified to receive the new card. The health insurance card (which expires on September 30<sup>th</sup> of 2017), is valid for 2 years. If you are included in the following criteria, the expiration date of the card of yours differs than that of the persons which received the city wide renewal: 1) Your 75<sup>th</sup> birthday is before September 30<sup>th</sup>, and your expiration date is the date before your birthday. 2) Retiree (Purple) who will turn 65 before September 30<sup>th</sup>, 2017, and the expiration date of your health card is end of birthday month. The new card for these persons will be sent accordingly. Inquiries: *Shimin Ka, Hoken Kakari* ☎Ext. 127

東京都最低賃金改正

### **TOKYO METROPOLITAN AREA MINIMUM WAGE has been revised**

As of October 1st 2015, the minimum hourly wage in Tokyo was revised to ¥907.  
(The minimum wage system is a system that employer must pay the employee a wage that is not less than the minimum wage formulated by the government on the basis of the Minimum Wages Law.  
In principal, the system applies to all workers and their employers, regardless of pay structure or any forms and the titles of employment, full or part-time, temporary work or side job, etc. Wages targeted as subject to the minimum wage are only the wages corresponded with usual working time and working days.)  
There are different minimum wages in different areas of the country, and specific minimum wages for certain industries. For more information regarding the minimum wage legislation explained in foreign languages, please contact the Labor Consultation Centers introduced. Tokyo Labor Standards Office ☎03-3512-1614 or Tokyo Minimum Wage Consultation Center ☎0120-311-615

< **"Tokyo Cultural Asset 2015"** (October 1<sup>st</sup> (Thu) ~ November 30<sup>th</sup> (Mon)) >

Display of Cultural Assets designated by the Metropolitan Government of Tokyo will be featured as part of the "Tokyo Cultural Asset 2015". A guidebook which will include the cultural assets found throughout the Tokyo area is being created. This guidebook, which will help you in visiting the sites, is available at the City Hall reception on 1<sup>st</sup> floor, *Hamura Zoo*, and the *Kyoudo Hakubutsukan* (Folk Museum).

» Some Cultural Assets Are:

- Specially Protected Species- birds such as the crane and long tailed bird at the *Hamura Zoo*.
- Historical Sites designated by the National Government is the *Tamagawa Jyousui* (Acqueduct)
- Important Tangible Cultural Asset such as the Old *Shimoda* Residence and their day-to-day tools
- The *Aso Shrine's* Main Shrine (Tangible Cultural Asset designated by the Tokyo Metropolitan Government)
- *Shi-i* Trees at the *Aso Shrine*, *Zelkova* Trees near the *Hamura Bashi* (Bridge). (Natural Treasures designated by the Tokyo Metropolitan Government)

Exhibition: "The *Tamagawa Jyousui* (Acqueduct) ~ Wisdom of Predecessors which was Passed on Through Generations" will be held until December 23<sup>rd</sup> (Wed, Holiday) Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* ☎558-2561

チャイム放送時刻変更

< **Time Change for City Chime** >

From October 1<sup>st</sup> (Thu), the time for City Chime will be shifted to 4:30PM.

We run the chime every day to make sure the Citywide Public Address System is functioning normally.

Chime Time: 4:30PM in Oct ~ Mar, 5:30PM in Apr ~ Sep *Bousai Anzen-ka Bousai-kakari* ☎Ext.207

ごみ減量・リサイクルの推進にご協力を

< **Report of Hamura City Waste Disposal Cost of Fiscal Year 2014** >

The following is the detailed costs of processing our waste (about 16,810 tons) in the 2014 fiscal year:

Total cost... ¥972,686,947 ( - ¥755,128 the previous year)	Cost per person... ¥17,242 ( + ¥83 the previous year)	Cost per household... ¥38,620 ( - ¥199 the previous year)
---	--	--

40% of the total cost was spent at *Nishitama Eisei Kumiai* (Waste Processing Plant) and Tokyo *Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai* (final disposal site). By decreasing our waste we can save on waste disposal costs paid from our tax. Let's cooperate in accurate waste separation, which leads to the waste reduction.

Inquiries: *Seikatsu Kankyou-ka, Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext.204

国民年金保険料の後納制度

< **Extension of The Payment Period of National Pension Premiums** >

The "10 Year Back-Pay Policy for Delinquent National Pension Premiums" is no longer in effect as of September 30<sup>th</sup>. From October 1<sup>st</sup>, the late premium payment is accepted for 3 years (until 2018), in which your delinquent premiums can be back paid up to (due date extending back to) 5 years, thus changing the policy to a "5 Year Back Pay Policy". Under the current National Pension Plan (*Kokumin Nenkin*) system, the late premium payment is accepted only within 2 years from the payment due month. However, payment for delinquent payments for up to 5 years is possible under the "5 Year" measure. \*Those already receiving Old-age Basic Pension are not eligible for the new back-payment system. If you have any unpaid over-due National Pension Premiums, please take this chance to solve your delinquency. You must notify the Pension Office of delinquency status, and follow procedures prior to making back-payments under the system.

Inquiries: *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

National Pension Plan Information Center ☎0570-011-050

固定資産税・家屋調査にご協力を

< **Real Estate Value Inspection** >

If you newly built or expanded your residence in 2015, your resident property needs to be (re)evaluated for Real Estate・Fixed Property Taxation purpose. Please contact city hall and set up an appointment for *Kaoku Chousa* (Real Estate Value Inspection). Inquiries: *Kazei-ka Shisanzei-kakari* ☎Ext.157

外国籍市民生活相談をご利用ください

### < Please Use the Foreign Resident Consultation Service >

There is a foreign resident consultation service which is operated by the registered volunteer of the city. No fee is necessary to receive this service. Spanish and Korean speakers will be available for your assistance, depending on the day on which consultants are present. Please inquire about the specific schedule.

Scheduled Dates: On the 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Fridays every month, 1:30PM ~ 3:30PM

Consultations for October and November : Oct 9<sup>th</sup>(Fri), 23<sup>rd</sup> (Fri), Nov 13<sup>th</sup> (Fri), 27<sup>th</sup> (Fri)

If you know someone in your neighborhood or someone who you know that lives in *Hamura City*, please let them know. Please make an appointment *Kohou Kouchou Ka, Shimin Soudan Kakari*, ☎Ext. 199 between 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

犬の登録と狂犬病予防注射を忘れずに！

### < Registering your Dog and Inoculation of Rabies Vaccination >

Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year, and get shot certificate tag.  
(In the first year you get a new dog which is older than 91 days, the shot must be given within 30 days.)
- \* A Notice will be sent to registered pet owners who did not apply for the shot. Act promptly if you get one.
- Please report the ownership of a dog, or any shot records to the city.
- Make sure to have your dog wear a registration tag and a shot certificate tag on its collar. It is mandated by law. The violation of this law is subject to a fine of not more than ¥200,000.
- If the said tags are lost, please immediately apply for reissuance.

When walking your dog:

- Please use a leash. The Tokyo Regulation mandates dogs be leashed outside of a private premise.
- Make sure the registration tag and the shot certificate tag are securely attached to the collar.
- Carry a bottle of water for washing off your dog's urine to keep the streets clean.
- Be considerate to land owners/ the public by taking your dog's feces home. Don't leave at public places!

Inquiries: *Kankyō Hozen-ka, Kankyō Hozen-kakari* ☎Ext.226

### ◆LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
18 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Yanagida Iin</i>	☎555-1800	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Kusaka Shika</i>	☎555-7793
25 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Futaba Clinic</i>	☎570-1588	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Takada Shika Iin</i>	☎555-5903